

## Norm und Normkonflikte in der Romania

**ELS**

# **Études linguistiques | Linguistische Studien**

**Band 1**

**Éditeurs | Herausgeber**

Carsten Sinner, *Humboldt-Universität zu Berlin*

Dan Van Raemdonck, *Université Libre de Bruxelles*

**Comité scientifique | Wissenschaftlicher Beirat**

Maria do Socorro Silva de Aragão, *Universidade Federal da Paraíba,*

*João Pessoa/Universidade Federal do Ceará, Fortaleza*

Emili Boix, *Universitat de Barcelona*

Eugenia Bojoga, *Universitatea Babeş-Bolyai, Cluj-Napoca*

Ignacio Bosque, *Universidad Complutense de Madrid*

Jenny Brumme, *Universitat Pompeu Fabra, Barcelona*

Luis García Fernández, *Universidad de Castilla-La Mancha, Ciudad Real*

Gerda Hassler, *Universität Potsdam*

John Holm, *Universidade de Coimbra*

Flora Klein-Andreu, *SUNY at Stony Brook*

Clarinda de Azevedo Maia, *Universidade de Coimbra*

Guido Mensching, *Freie Universität Berlin*

Katja Ploog, *Université de Franche-Comté, Besançon*

Elizabeth M. Rigatuso, *Universidad Nacional del Sur, Consejo Nacional  
de Investigaciones Científicas y Técnicas, Bahía Blanca*

Sergio Scalise, *Università di Bologna*

Gilles Siouffi, *Université Paul Valéry (Montpellier III), Montpellier*

Maria Elias Soares, *Universidade Federal do Ceará, Fortaleza*

Robert E. Vann, *Western Michigan University, Kalamazoo*

Georgia Veldre, *Universität Münster*

Andreas Wesch, *Universität zu Köln*

Kathryn Woolard, *University of California, San Diego*

Carsten Sinner (Hg.)

# **Norm und Normkonflikte in der Romania**

---

**|peniope|**  
München

**Bibliografische Information Der Deutschen Bibliothek**

Die Deutsche Bibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.ddb.de> abrufbar.

|peniope| - Anja Gärtig Verlag

[www.peniope.de](http://www.peniope.de)

© 2005 Anja Gärtig Verlag, München

Satz: Borislav Ognjen Puhača

Druck und Bindung: Bookstation, Gottmadingen

Printed in Germany

ISBN-10 3-936609-17-9 • ISBN-13 978-3-936609-17-2

## Inhaltsverzeichnis · Table des matières

Carsten Sinner	
Norm und Normkonflikte in der Romania. Zur Einführung in diesen Band	1
<i>Schwierigkeiten und Konflikte bei Norm(ativ)ierung und Etablierung von Normen</i>	
Claus D. Pusch	
Normativer Hiatus und Skripturalität. Die Problematik des Oralitätsprimats im Kontext der Standardisierung von Minderheitenidiomen, dargestellt an galloromanischen Beispielen	21
Cristina Martins	
O processo de normatização do mirandês	39
Guido Mensching / Lucia Grimaldi	
Geschichte, Konflikte bei Schaffung und jetziger Stand der Norm des Sardischen	59
Eva Martha Eckkammer	
Olifante, olefante òf olifanti? Sprachnormierung im Papiamentu	88
Henrique Monteagudo	
La estandarización del gallego. Problemas y avances	112
Elisenda Bernal	
El sufijo catalán -ejar y la norma: un sospechoso habitual	131
<i>Norm und Normkonflikte regionaler und nationaler Varietäten</i>	
Carsten Sinner	
Sprachliches Wissen, Sprachbewußtsein und sprachliche Paranoia am Beispiel des Kastilischen in Katalonien	145
Katja Ploog	
Nonstandard, Norm und strukturelle Heterogenität in der Beschreibung syntaktischer Variation am Beispiel des Französischen in Abidjan	164
Perpétua Gonçalves	
O português de Moçambique: problemas e limites da padronização de uma variedade não-nativa	184
Kristin Reinke / Luc Ostiguy	
La concurrence des normes au Québec, dans les médias, à l'école et dans les dictionnaires	197
Eugenia Bojoga	
L'évolution des normes linguistiques du roumain dans la République de Moldavie	212